

医学院校硕士研究生通用学术英语需求分析

甄长慧,曹凤龙,郭书法,张海燕,杨珊珊

[摘要] **目的:** 调查某医学院校硕士研究生通用学术英语(EGAP)的需求情况,为开设 EGAP 课程提供参考。**方法:** 对某医学院校 113 名硕士研究生进行 EGAP 需求问卷调查,对具有代表性的 5 位硕士研究生导师进行半结构式访谈。**结果:** 调查中 98% 的硕士研究生有开设 EGAP 课程需求,其中阅读需求最大;他们希望学习 EGAP 的语言特点、写作技巧和翻译技巧;学习目标首先是提高 EGAP 的写作能力,其次是阅读和翻译能力;大多数硕士研究生认为 EGAP 应由高水平的英语教师教授。**结论:** EGAP 具有帮助硕士研究生从大学英语学习过渡到学术英语论文写作的桥梁作用,开设 EGAP 课程非常有必要。

[关键词] 医学,研究生;学术英语;需求分析

[中图分类号] R 192 **[文献标志码]** A **DOI:** 10.13898/j.cnki.issn.1000-2200.2015.06.039

EGAP need of graduate students in medical universities

ZHEN Chang-hui, CAO Feng-long, GUO Shu-fa, ZHANG Hai-yan, YANG Shan-shan

(Department of Foreign Language, Bengbu Medical College, Bengbu Anhui 233030, China)

[Abstract] **Objective:** To investigate the English for general academic purpose(EGAP) needs of medical graduate students in order to provide a reference for EGAP courses. **Methods:** The EGAP needs of 113 medical graduate students were investigated using questionnaire, and 5 representative mentors were interviewed by semi-structured from a medical college. **Results:** Ninety-eight percent of graduate students required EGAP courses, in which reading was the most needed. They wanted to learn the characteristics of EGAP, academic writing and translating. Improving the writing ability was the primary goal of learning, secondly, reading and translation ability. Most graduate students thought that the EGAP courses should be taught by a high level of English teacher. **Conclusions:** EGAP can help graduate students to transition from college English study to academic writing. Offering EGAP courses for medical graduate students is strongly necessary.

[Key words] medicine, graduate student; English for general academic purpose; need analysis

随着经济和文化教育事业的发展和进步,我国大学生英语水平迅速提高,学术英语教学开始在大学开展。学术英语属于专门用途英语,分为通用学术英语(EGAP)和特殊用途英语^[1]。EGAP 课程主要教授学术听力、学术陈述、学术笔记、学术论文写作和学术文献阅读^[2-3],强调学习技巧和实践。世界各地以及我国大部分高校开展的针对非英语专业学生的学术英语教学主要为 EGAP,本文学术英语亦指 EGAP。

Hutchinson 等^[1]指出,任何一门课程的开设都需建立在对学习者学习需求分析的基础上,硕士研究生 EGAP 课程也不例外。有学者^[4]调查南加州大学、黎巴嫩大学等大学师生的学术英语需求,结果表明学术英语阅读需求最多;Cristina 等^[5]调查结果显

示学生最想提高学术写作能力、最想学习学术英语标准、最想学会写论文结构、最大学习目标是充分学习标准和语言连贯。罗娜等^[6]调查结果表明阅读是理工科硕士研究生最需要的学术英语技能,第二为写作,听力和口语需求相对较少;沈春利^[7]认为财经学院硕士研究生对学术英语要求较为迫切,学校应把学术英语设为必修课,大学英语(EGP)改为选修课;曾建彬等^[8]统计结果表明某重点大学博士研究生对学术英语水平满意度不高,希望得到相关系统培训。然而,目前国内极少有研究者没有对医学院校硕士研究生 EGAP 需求进行调查。本研究对医学院校硕士研究生 EGAP 需求进行调查,旨在为更好地开设 EGAP 课程提供参考。

1 对象与方法

本研究对某医学院校中具有代表性的硕士研究生导师进行半结构式访谈。参与访谈的硕士研究生导师共计 5 人,其中教学行政双肩挑资深导师 2 人,美国留学归国博士后 2 人,青年导师/博士 1 人。主要访谈内容为开展 EGAP 的必要性和课程内容。

[收稿日期] 2015-01-01

[基金项目] 安徽省高校质量工程项目(2014jyxm304,2014jyxm206);蚌埠医学院科研项目(BYKY1494skZD, BYKY1404sk)

[作者单位] 蚌埠医学院 外文教研室,安徽 蚌埠 233030

[作者简介] 甄长慧(1979-),女,硕士,讲师。

[通信作者] 郭书法,副教授。E-mail: guoshufa3058563@126.com

2014 年 11 月,我们对该校来自不同的医学专业的 2014 级硕士研究生进行问卷调查。调查问卷经过预试,参考访谈修改后在大学英语课课间发放,共发出 116 份,回收 113 份,回收率 97.41%。问卷由 12 道选择题组成,其中单选题 9 道,多选题 3 道,内容主要包括基本信息、研究生英语课程满意度、英语学习动机、EGAP 社会和个人需求、EGAP 教师、EGAP 教学方法需求和 EGAP 教学内容和目标需求。用 EXCEL 对调查问卷相关数据进行统计。

2 结果

2.1 访谈结果 本次调查中 5 位硕士研究生导师观点趋同,均认为医学院校非常有必要开设硕士研究生 EGAP 课程;双肩挑导师认为 EGAP 教学非常有利于硕士研究生和学校的发展,表示学校将支持相关教学改革研究;归国博士后和年轻导师认为做科研必须读英文文献,有必要研究 SCI 期刊英美籍作者的论文写作语言特点,并把研究结果运用于课堂教学,应重点培训学生的 EGAP 阅读和写作技能;归国博士后认为教授硕士研究生 EGAP 需要付出很多精力。

2.2 调查问卷结果

2.2.1 基本信息 参加本次问卷调查的 2014 级硕士研究生共 113 人,其中男 38 人,女 75 人;20~25 岁 87 人(77%),26~30 岁 22 人(19%),31~35 岁 4 人(4%);75 人(67%)无工作经历,23 人(20%)有 1~3 年工作经历,15 人(13%)有 3 年以上工作经历;63 人(67%)通过大学英语四级考试,42 人(37%)通过大学英语六级考试,仅 8 人(7%)未通过大学英语四级考试,该 8 人中有 4 人工作经历在 3 年以上。

2.2.2 研究生英语课程满意度 77% 的硕士研究生认为目前所学的研究生英语(读写课+听说课)不能满足英语学习需求;13% 认为研究生英语基本能满足需求;8% 认为能满足需求;2% 认为完全满足需求不需学习 EGAP。

2.2.3 学习动机 认为学习英语是为写好英语文章(或英语摘要)的硕士研究生有 95 人(85%);为毕业后找到好工作者 62 人(55%);为获得学分(或通过英语四六级)者 57 人(50%);对语言感兴趣者 34 人(30%);为考博或出国 20 人(18%);为了解异域文化 19 人(17%)。

2.2.4 学术英语社会和个人需求 在专业学习中,101 人(89%)需要用英语阅读本专业文献;97 人

(86%)需要用英语写文献综述、摘要、报告或者论文;52 人(46%)有需求用英语听国外学者专家讲座;仅 19 人(17%)有出国留学或作为交流生出国的学习需求。认为应该开设普通英语和 EGAP 相结合的英语课程的硕士研究生 103 人(91%),其中 29 人(26%)认为普通英语应作为选修课,应重点开设 EGAP 课;8 人(7%)认为不必开设普通英语,只需开设 EGAP;2 人(2%)认为不必开设 EGAP 课程。54 人(48%)的专业课老师经常要求阅读本专业相关英语文献;21 人(19%)的专业课老师偶尔会要求;31 人(27%)认为在以后的学习研究中老师会有要求;仅 7 人(6%)认为极少有或没有要求。

2.2.5 学术英语教师需求 教授 EGAP 的教师最应该具备的条件中,认为 EGAP 教师应该英语水平高、教法灵活者 65 人(57%);认为应专业知识渊博者 21 人(19%);认为应敬业认真、关心爱护学生者 25 人(22%);认为应学历高者仅 2 人。

2.2.6 学术教学方法需求 98 人(87%)认为 EGAP 学习的最佳模式是教师课堂教授与同学分组合作课堂展示相结合;10 人(9%)认为以学生分组合作课堂展示为主,教师点评;5 人(4%)认为教师课堂教授即可。

2.2.7 学术英语内容和目标需求 在教师应着重教授 EGAP 内容一题中,52 人(46%)认为应重点讲授 EGAP 的语言特点(有学生备注重点讲解句法特点);33 人(29%)认为应重点讲解 EGAP 论文写作技巧和注意事项;28 人(25%)认为应重点讲解翻译技巧。希望通过 EGAP 课程提高哪方面能力一题中,102 人(90%)想提高 EGAP 论文写作能力;81 人(72%)想提高阅读能力;77 人(68%)想提高英汉翻译技巧;想提高口语和听力者分别为 61 人(54%)和 49 人(43%)。

3 讨论

本结果显示,绝大部分硕士研究生年龄介于 21~25 岁且无工作经历;工作经历 3 年以上的 15 位硕士研究生中,认为目前英语课程不能满足英语学习需求者 13 人,占 87%,这高出整体不满意度(77%),经访谈得知他们有写论文升职称压力,故 EGAP 需求多,这也说明在日后的学习和工作中,EGAP 需求会更多。85% 硕士研究生英语学习动机是为写英语摘要或者论文;近 90% 既有阅读英语文献需求又有英语写作需求;一半以上专业课教师要求阅读相关英语文献;98% 认为应该开设医学

EGAP 课程;93% 都已通过大学英语四级考试。这说明,非常有必要为医学院校硕士研究生开设医学 EGAP 课程,硕士研究生良好的普通英语掌握程度也有利于开展 EGAP。

在 EGAP 需求方面,硕士研究生最需要用英语阅读专业相关文献,其次为英语写作、听英语报告,出国进修则较少,这一结果与罗娜等^[6]对硕士研究生导师的调查结果一致,也与蔡基刚^[2]的调查结果趋同。但用英语听报告需求(52%)和出国进修需求(17%)的具体调查结果与蔡基刚的 62.9% 和 58.1% 有较大差别,原因可能是蔡基刚老师的调查对象为复旦大学和同济大学等重点大学学生(本科生),这类大学经常请国外专家做英语报告或讲座,作为交流生出国留学较为频繁,学术听力需求和出国进修需求也相对较多。在课程设置方面,98% 硕士研究生认为应该开设医学 EGAP,比沈春利^[7]对财经院校研究生学术英语需求调查结果(78.5%)高,这与文理科差别有关,医学院校学生需大量学习和借鉴国际先进医学科研成果,这需要大量阅读英语科技文献。在阅读英语文献方面,48% 认为专业课老师经常要求阅读相关英语文献,19% 认为会偶尔有要求,27% 认为在以后的学习研究中会有要求,6% 人认为极少有或者没有要求,这一结果与蔡基刚^[2]报道的 23.6%、37.5%、16.5% 和 21.8% 差别较大,分析原因我们认为本次的调查对象为硕士研究生,学校和社会对硕士研究生的学术科研能力要求较高,做科研需大量阅读英文先进科技成果,故硕士研究生 EGAP 需求多。通过与其他研究者调查结果相比,我们可以看出,硕士研究生比本科生学术英语需求高,理科硕士研究生比文科硕士研究生需求高。

在 EGAP 教学方法方面,87% 赞同教师讲授和学生小组合作课堂展示相结合,9% 认为应以学生课堂展示为主,教师点评为辅。这一调查结果说明,目前医学院校硕士研究生已具备相当好的英语自学能力,希望主动参与教学活动,但 EGAP 毕竟属于一种学术话语圈,有其独特的语言、体裁和语类特点,所以还需要教师加以系统的指导。这与曾建彬等^[8]对某重点大学博士研究生问卷调查结果一致,他们也希望得到相关系统培训。

在 EGAP 教学内容方面,硕士研究生最想学习 EGAP 语言特点(46%)、写作技巧(29%)和翻译技巧(25%),目标为提高 EGAP 写作能力(90%)、阅读能力(72%)、翻译技巧(68%)、听说能力(43% 和 54%)。从学习内容和目标可以看出,硕士研究生

学习 EGAP 主要是学习其语言特点和技巧,并提高相关能力,而不是学习医学专业知识,这说明医学 EGAP 完全可以有英语教师教授,这与硕士研究生对 EGAP 教师需求的调查结果一致,他们中 57% 认为 EGAP 应该有英语语言水平较高的英语教师教授,这一统计结果也与罗娜^[4]的观点趋同。本文调查结果显示,硕士研究生学术阅读需求最高,最想学习 EGAP 语言特点,但是最多目标需求是写作能力而不是阅读能力,这似乎自相矛盾。其实,学术阅读需求高是因为在学习中硕士研究生离不开大量阅读英语文献,所以阅读需求高,并想学习 EGAP 语言特点;最多目标需求不是提高阅读能力是因为从经过十几年的英语学习,他们已具备一定的阅读能力和写作能力,但 EGAP 写作和普通英语写作相差很大,他们阅读 EGAP 的目的是了解科研动向并学习其写作技巧并提高写作水平,所以他们最想提高学术写作能力,学术阅读能力其次。

目前医学院校硕士研究生英语水平较高,对学校开设的普通硕士研究生英语课程设置不太满意;而他们 EGAP 阅读的需求较大,希望开设 EGAP;需要学习 EGAP 语言特点、翻译技巧和论文写作技巧;目的是提高 EGAP 写作、阅读和翻译能力;认为 EGAP 应由英语水平高的英语教师教授;他们具有较强的自学能力,希望参与到 EGAP 课堂教学中去。随着时代的进步和科技的发展,医学院校硕士研究生与英语为媒介的学习任务不断增加,而 EGAP 具有帮助医学硕士研究生从大学英语学习过渡到学术英语论文阅读和写作不可或缺的桥梁作用,所以非常有必要开设硕士研究生 EGAP 课程。

[参 考 文 献]

- [1] Hutchinson T, Alan W. English for Specific Purposes [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Languages Education Press, 2002: 15 - 28.
- [2] 蔡基刚. “学术英语”课程需求分析和教学方法研究[J]. 外语教学理论与实践, 2012(2): 30 - 35.
- [3] 王守仁, 姚成贺. 关于学术英语教学的几点思考[J]. 中国外语, 2013, 10(5): 4 - 10.
- [4] 罗娜. EAP, 我国大学英语教学中不容忽视的领域[J]. 广东外语外贸大学学报, 2006, 17(1): 85 - 88.
- [5] Cristina B, Pavlenko S. Needs and Attitudes towards Academic Writing. A Practice-informed Course Structure [J]. SJHS, 2014 (11): 80 - 86.
- [6] 罗娜, 陈春梅. 理工科硕士研究生学术英语需求分析[J]. 当代外语研究, 2012(5): 38 - 42.
- [7] 沈春利. 财经院校研究生学术英语需求分析与启示[J]. 哈尔滨职业技术学院学报, 2014(3): 99 - 101.
- [8] 曾建彬, 廖文武, 先梦涵, 等. 研究生学术英语需求分析[J]. 中国大学教学, 2013(10): 79 - 83.